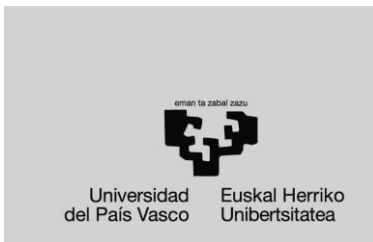


Berdintasunari buruzko glosarioa (I)

Glosario sobre la igualdad (I)





UPV/EHUko Emakumeen eta gizonen berdintasunerako I. Planean aurreikusitakoa egiteko, Berdintasunerako Batzordeak eta Zuzendaritzak berdintasunari lotutako **glosario** bat egitea erabaki dute, unibertsitate-kide guztiek berdintasunari lotutako hitzen esanahiaren jabe direla ziurtatzeko. Hemen duzue lehenengo atala.

Para cumplir con lo previsto en el I Plan de Igualdad de mujeres y hombres de la UPV/EHU la Comisión y la Dirección para la Igualdad han decidido elaborar un **glosario** para asegurar que la comunidad universitaria conoce el sentido de las palabras asociadas a la igualdad. Ésta es la primera entrega.





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

*Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 lege organikoak ezartzen duenez, “**emakumeak eta gizonak berdinak dira giza duintasunari begira, eta berdinak dira eskubide eta betebeharrei begira**” (—1.1 art.—).*

*La Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, establece que “**las mujeres y los hombres son iguales en dignidad humana, e iguales en derechos y deberes**” (-art. 1.1-).*





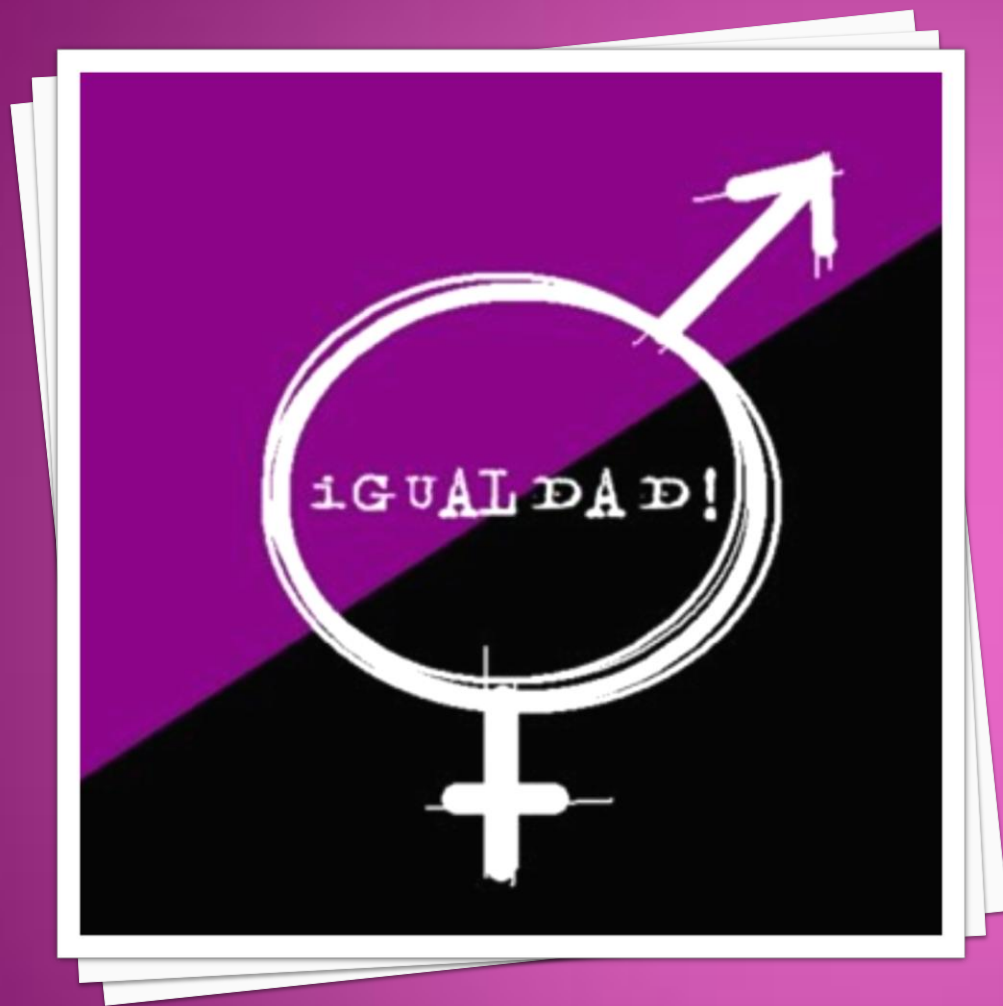
GENEROA

Ikasi eta barneratu diren, eta kulturaren bidez bilaka daitezkeen emakumeen eta gizonen arteko **gizarte-desberdintasunak** adierazten dituen kontzeptua. Pertsonen sexu biologikoaren arabera, haien gaitasunak eta interesak kontuan hartu gabe eta emakumeen ezaugarriak menderatuz ezartzen diren rolak eta estereotipoak ditu oinarri. Diskriminazioaren arrazoiak sozialak eta kulturalak direla azaltzea ahalbidetzen du.

GENERO

Concepto que hace referencia a las **diferencias sociales** entre las mujeres y los hombres, que han sido aprendidas e interiorizadas y pueden ir evolucionando con la cultura. Se basa en la atribución de determinados roles y estereotipos a las personas, en función de su sexo biológico, sin considerar sus capacidades o intereses, subordinando lo femenino. Permite explicar que las causas de la discriminación son de origen social y cultural.





BERDINTASUNA

IGUALDAD





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

◉ **Genero berdintasuna**

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna adierazten du, baina aukera-berdintasunaren ideia baino zabalagoa da. Pertsona guztiak beren gaitasun pertsonalak garatzeko, ordezkaritza eta onarpena lortzeko eta erabakiak hartzeko libre izatea du helburu, sexu biologikoaren arabera estereotipo eta rol tradizionalak ezarritako mugak eta mendetasuna alde batera utzita.

◉ **Berdintasun formal**

Pertsonak diskriminatzeko arauzko debekua, ezaugarri pertsonalak edota bakoitzaren talde soziala, etnikoa eta abar edozein izanik ere

BERDINTASUNA

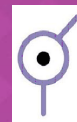
◉ **Igualdad de género**

Situación en que todos los seres humanos son libres para desarrollar sus capacidades personales y tomar decisiones, sin las limitaciones impuestas por los roles tradicionales, y en la que se tienen en cuenta, valoran y potencian por igual las distintas conductas, aspiraciones y necesidades de las mujeres y de los hombres.

◉ **Igualdad formal**

Prohibición normativa de discriminar a las personas sean cuales sean sus características personales o de pertenencia a grupos sociales, étnicos, etc.

IGUALDAD



◉ ***Benetako berdintasuna***

Benetako berdintasuna lortzea eragozten duten kultura-oztopoak edo beste edozein motatakoak desagerrarazteko beharrezkoak diren neurrien inplementazioa

◉ ***Lansari bera balio bereko lanarengatik***

Lan berdinarengatik edo balio bereko lanarengatik gizonak nahiz emakumeek lansari berdina jaso behar dute bereizkeriarik gabe, ez soldatan ezta ere ordainketa-baldintzetan

BERDINTASUNA

◉ ***Igualdad real***

Implementación de las medidas necesarias para eliminar los obstáculos tanto culturales como de cualquier otro tipo que entorpezcan la consecución de la igualdad real.

◉ ***Igualdad de retribución por un trabajo de igual valor***

Igualdad de remuneración por un trabajo al que se le atribuye un valor igual, sin que haya discriminación por razones de sexo o de estado civil en ningún aspecto relativo al salario o a las condiciones de retribución.

IGUALDAD





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

- ◉ **Emakumeen eta gizonen arteko tratu-berdintasuna**

Sexuan oinarritutako bereizkeriarik eza, bereizkeria hori zuzeneko nahiz zeharkakoa izatea gorabehera, eta, bereziki, amatasun egoeraren, familia-betebeharrak hartzearen eta egoera zibilaren ondoriozkoa (Martxoaren 22ko 3/2007 LOaren 3. art.).

BERDINTASUNA

- ◉ *Igualdad de trato entre mujeres y hombres*

Ausencia de toda discriminación, directa o indirecta, por razón de sexo, y, especialmente, las derivadas de la maternidad, la asunción de obligaciones familiares y el estado civil (art. 3 de la LO 3/2007 de 22 de marzo).

IGUALDAD





◉ **Emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna**

Ordenamendu juridikoaren printzipio informatzailea da, eta, horregatik, arau juridikoak interpretatu eta aplikatzerakoan kontuan hartuko da. Printzipio hori tratu-berdintasun praktikoa eta emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasuna bermatzeko, eta lan- eta lanbide-eremuetan aplikatzeko beharrea gauzatzen da. Adibidez, enplegu pribatua eta publikoa, enplegua lortzean (norberaren konturako lana barne), lanbide-prestakuntza eta lanbide-sustapenean, lan-baldintzetan (ordainsariak eta kaleratze-baldintzak barne), eta sindikatuetan, enpresa-erakundeetan edo lanbide jakin batean diharduten kideez osatutako beste edozeinetan afiliatzean edo parte hartzean (horiek emandako prestazioak barne).

BERDINTASUNA

◉ **Igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres**

Es un principio informador del ordenamiento jurídico, y como tal, deberá integrarse y observarse en la interpretación y aplicación de las normas jurídicas. Este principio se materializa en la necesidad de garantizar la igualdad práctica en el trato, así como la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, y su aplicación en los ámbitos laborales y profesionales. Así, en el empleo privado y en el público, en el ámbito de acceso al empleo incluyendo el trabajo por cuenta propia, en la formación y promoción profesional, en las condiciones de trabajo, incluidas la retribuciones y las de despido, y en la afiliación y participación en las organizaciones sindicales y empresariales, o en cualquier otra cuyos miembros ejerzan una profesión concreta, incluidas las prestaciones concedidas por las mismas. (art. 5 de la LO 3/2007 de 22 de marzo).

IGUALDAD





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

- ◉ ***Haurduntza edo amatasunagatiko bereizkeria***

Sexu-arrazoiengatiko zuzeneko bereizkeria da haurduntzarekin edo amatasunarekin lotutako emakumeen aurkako edozein tratu.

- ◉ ***Discriminación por embarazo o maternidad***

Constituye discriminación directa por razón de sexo todo trato desfavorable a las mujeres relacionado con el embarazo o la maternidad (art. 8 de la LO 3/2007 de de 22 de marzo).

BEREIZKERIA

DISCRIMINACION





ARAUTEGIA

NORMATIVA





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

- ◉ 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa (BOE, 2007-03-23)
- ◉ 4/2005 LEGEA, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa (EHAA, 2005-03-02)
- ◉ Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Ituna
- ◉ Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo para la efectiva igualdad de mujeres y hombres (BOE, 23-03-07)
- ◉ Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres (BOPV, 2-03-05)
- ◉ Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea

ARAUTEGIA

NORMATIVA





WEBGRAFIA





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

- ◉ **HEGOA.** Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari Buruzko Ikasketa Institutua. Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional
<http://www.dicc.hegoa.ehu.es/>
- ◉ **BERDINTASUN MINISTERIOKO GLOSARIOA/ GLOSARIO DEL MINISTERIO DE IGUALDAD**
http://www.migualdad.es/ss/Satellite?c=Page&cid=1193047296614&pagename=MinisterioIgualdad%2FPage%2FMIGU_glosario
- ◉ **100 PALABRAS PARA LA IGUALDAD**
http://www.europarl.europa.eu/transl_es/plataforma/pagina/celter/glosario_genero.htm

WEBGRAFIA

